Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż zwrócił uwagę na poniżenie niewolnicy Jego oto bowiem od teraz będą uważać za szczęśliwą mnie wszystkie pokolenia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż wejrzał\* na pokorę\*\* swojej służącej.\*\*\* Gdyż oto odtąd wszystkie pokolenia uważać mnie będą za szczęśliwą,\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo popatrzył na uniżenie służki jego. Oto bowiem od teraz szczęśliwą zwać będą mnie wszystkie pokolenia; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż zwrócił uwagę na poniżenie niewolnicy Jego oto bowiem od teraz będą uważać za szczęśliwą mnie wszystkie pokolenia |

1. 1) <x>10 8:1</x>; <x>10 19:29</x>; <x>40 10:9</x>; <x>90 1:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 138:6</x>; <x>450 4:10</x>; <x>660 4:6-7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 1:38</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Błogosławioną między kobietami, εὐλογημένη ἐν γυναιξὶν (w. 42) uważać będą za szczęśliwą, μακαριοῦσίν με. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>490 11:27</x> [↑](#footnote-ref-6)